

Статья 1

1. В настоящем Соглашении применяются следующие понятия:

1) "компетентные органы":

в отношении Российской Федерации - Федеральное агентство по рыболовству, Федеральная таможенная служба, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации;

в отношении Китайской Народной Республики - Министерство сельского хозяйства Китайской Народной Республики, Главное таможенное управление Китайской Народной Республики;

2) "живые морские ресурсы" - уловы видов живых морских ресурсов, указанных в приложении № 1, и продукция из них;

3) "экспортер" - физическое и (или) юридическое лицо (включая его уполномоченных представителей), заключившее внешнеэкономическую сделку, либо от имени (по поручению) которого эта сделка заключена, либо имеющее право владения, пользования и (или) распоряжения живыми морскими ресурсами вне рамок внешнеэкономической сделки, и которое само осуществляет вывоз или по поручению которого осуществляется вывоз с территории государств Сторон живых морских ресурсов в соответствии с законодательством государств Сторон;

4) "импортер" - физическое и (или) юридическое лицо (включая его уполномоченных представителей), заключившее внешнеэкономическую сделку, либо от имени (по поручению) которого эта сделка заключена, либо имеющее право владения, пользования и (или) распоряжения живыми морскими ресурсами вне рамок внешнеэкономической сделки, и которое само осуществляет ввоз или по поручению которого осуществляется ввоз на территорию государств Сторон живых морских ресурсов в соответствии с законодательством государств Сторон.

Под уполномоченными представителями в подпунктах 3 и 4 настоящей статьи понимаются должностные лица юридического лица, действующие в соответствии с законодательством государств Сторон от имени юридического лица без доверенности, а также лица, действующие от имени юридического и (или) физического лица на основании доверенности, оформленной в соответствии с законодательством государств Сторон;

5) "промысловая деятельность" - деятельность по добыче (вылову) живых морских ресурсов, а также приемке, производству продукции из видов живых морских ресурсов, перегрузке, транспортировке, хранению и выгрузке живых морских ресурсов;

6) "судно" - рыболовное судно, включая рыбообрабатывающее и транспортное судно, предназначенное для использования в целях промысловой деятельности;

7) "морские районы" - внутренние морские воды, территориальное море, другие морские пространства в северо-западной части Тихого океана, в которых государства Сторон осуществляют суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом;

8) "незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел живых морских ресурсов" - промысловая деятельность:

проводимая судами государств Сторон или судами под флагами третьих стран в водах, находящихся под юрисдикцией государств Сторон, в нарушение их законодательства;

о которой не сообщалось или недостоверно сообщалось компетентным органам;

проводимая в зоне действия соответствующей региональной организации по управлению рыболовством, участниками которой являются государства Сторон, судами под флагом государства, не являющегося членом этой организации;

9) "сертификат" - официальное письменное удостоверение уполномоченных компетентных органов

на вывозимые с территорий государств Сторон живые морские ресурсы, добытые (выловленные) в морских районах, подтверждающее законность их добычи (вылова);

10) "процедура ввоза" - совершение импортером действий в соответствии с законодательством государств Сторон при ввозе живых морских ресурсов на территорию государств Сторон, в том числе представление компетентным органам, уполномоченным осуществлять таможенное оформление живых морских ресурсов, разрешительных документов.

2. После подписания настоящего Соглашения каждая Сторона должна своевременно письменно уведомить другую Сторону о компетентных органах, ответственных за реализацию статей 3 - 7 настоящего Соглашения. Стороны незамедлительно письменно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих компетентных органов.